

Отзыв на автореферат диссертации Алабдаллы Нады «Специфика сценической речи в драматическом театре Сирии: к проблеме освоения диглоссии сирийскими актерами», представленной на соискание ученой степени кандидата искусствоведения по специальности 17.00.01 – Театральное искусство

Диссертационное исследование Алабдаллы Нады выполнено на актуальную тему, выводящую на уникальную ситуацию диглоссии, исторически сложившуюся в арабском мире и, соответственно, – в театральном искусстве арабских стран Ближнего Востока.

Данный феномен, фактически обостряющийся в последние десятилетия, аккумулирует эстетическое столкновение литературной и разговорной форм арабского языка, что привлекает все большее внимание специалистов из числа носителей языка и зарубежных ученых. Однако эффективная разработка сложившейся проблемы, сводящейся к сосуществованию высокого и низкого стилей в звучании сирийской арабской речи в театральных постановках, ранее не предпринималась.

Алабдалла Нада в своем исследовании ставит целью выявить специфику и теоретически осмыслить ситуацию диглоссии в условиях театра Сирии и разработать эффективные речевые практикумы с целью ее смягчения и преодоления.

Современный сирийский театр, с одной стороны, отражает общие закономерности в арабской речевой культуре, но вместе с тем, обладает своей спецификой, при которой происходит сосуществование трех речевых форм – литературного языка, столичного (общего сирийского) диалекта и местных говоров. В работе впервые вопросы диалектологии рассматриваются в переплетении с проблемами диглоссии. Как подчеркивает Алабдалла Нада, важность такого подхода к материалу вытекает из отсутствия фиксации и научного описания норм даже столичного (дамасского) диалекта.

Диссертация призвана дать многоаспектное представление об исследуемом предмете. В первой главе «Истоки арабской речевой культуры» предпринимается емкий экскурс в историю сценического искусства в сирийской культуре, показываются эстетические и речевые различия в существующих направлениях. Речь идет о народном лицедействе, имеющем древние корни и выражающемся в традиции хакавати (народных сказителей), и профессиональных театральных формах, ориентированных на европейские образцы и развивающихся под влиянием просветительских идей ан-Нахда с XIX века вплоть до «периода арабской весны». Тем самым прослеживаются истоки и сам процесс формирования арабской речевой культуры и феномена арабской культурноязыковой диглоссии.

Поставленные в главе задачи закономерно подводят автора к осознанию роли и анализу науки речитации Корана, изучение которой является строго обязательным во всем исламском мире. Именно в рамках ат-таджвида впервые разрабатывается как всеобъемлющее научное направление фонетика арабского языка, что указывается автором. Попутно можно заметить, что в числе факторов, оказавших широкое воздействие на арабскую речевую культуру,

могут быть также упомянуты культивируемые не одно столетие наука неподражаемости Корана ('иджаз ал-Кур'ан) и арабская риторика (ал-балага).

Во второй главе работы «Сценическое преображение арабской речевой культуры» поднимаются теоретические вопросы, нацеленные на выработку нормативного сценического произношения в сирийском театре. Алабдалла Нада занимает в споре среди специалистов позиции сторонников борьбы с искажениями арабского языка при использовании сирийских диалектов на сцене. Ею осуществляется сравнительный анализ фонетики в литературной и разговорных арабо-сирийских языковых формах и продумываются практические приемы по очищению сценической речи от диалектных «примесей». Показательно, что в основу впервые разрабатываемых речевых тренингов автором берутся принципы совершенствования сценической речи российской театральной школы (Алабдаллой Надой тщательно изучены классические труды в этой сфере).

В качестве тренировочного материала будущим актерам-сирийцам – как и в российском речеголосовом тренинге – предлагаются звуковые цепочки, выстроенные в данном случае исходя из классификации фонем арабского языка по месту и способу образования и типов слогосочетаний, а также задач национальной сцены. Ценно, что автором учитываются специфика как фонетики, так и мелодики арабской речи в ситуации диглоссии. Видимо, изыскания в этом направлении целесообразно продолжить, принимая во внимание результаты апробации (частотность в погрешностях при произнесении тех или иных фонем) в последующей преподавательской деятельности автора.

В целом работа Алабдаллы Нады вызывает большой интерес, думается, будет иметь широкий круг читателей и способствовать дальнейшим исследованиям в данном направлении. Диссертация подготовлена на прочной методологической базе, вводит в научную практику работы арабских специалистов, предлагает убедительное решение поставленных задач и, несомненно, будет полезна в театральной практике и сфере сирийского театрального образования.

Исследование Алабдаллы Нады «Специфика сценической речи в драматическом театре Сирии: к проблеме освоения диглоссии сирийскими актерами» вне всяких сомнений отвечает требованиям ВАК РФ, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор, безусловно, заслуживает присуждения искомой научной степени.

Зиля Агзамовна Имамутдинова
канд. искусствоведения старший научный сотрудник
сектора теории музыки Государственного института искусствознания;
140125 Московская область, Раменский район, дер. Островье
ул. Подмосковная д. 32, кв. 115;
zilimam@mail.ru; +7905-737-58-91

15.09.2021 г.

